

**Совещание Высоких Договаривающихся Сторон
Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

9 December 2010

Russian

Original: English

Сессия 2010 года

Женева, 25 и 26 ноября 2010 года

Краткий отчет о 4-м заседании

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу, 26 ноября 2010 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Ганев (Болгария)

Содержание

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов
(продолжение)

Подготовка к четвертой обзорной Конференции

Рассмотрение и принятие заключительного документа

Другие вопросы

Закрытие Совещания

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Конференции.



Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

Рассмотрение доклада о работе Группы правительственных экспертов
(продолжение)

1. **Председатель** представляет на рассмотрение Совещания текст с изложением мандата Группы правительственных экспертов на 2011 год, который он составил по итогам последних консультаций, проведенных после предыдущего заседания, и который имеет следующую формулировку:

«Группа правительственных экспертов соберется с 21 по 25 февраля, с 28 марта по 1 апреля и с 22 по 26 августа 2011 года.

Группа будет проводить подготовительную работу к четвертой обзорной Конференции под общую ответственность назначенного Председателя.

Группа будет продолжать свои переговоры, опираясь на текст проекта протокола по кассетным боеприпасам, представленный Председателем (CCW/GGE/2010-II/WP.2), и принимая в расчет другие прошлые, нынешние и будущие предложения делегаций, в целях составления рекомендации для рассмотрения четвертой обзорной Конференцией, с тем чтобы экстренно преодолеть гуманитарные издержки кассетных боеприпасов и в то же время выдерживать баланс между военными и гуманитарными соображениями. Работа ГПЭ будет поддерживаться экспертами по соответствующим проблемам.

Группа представит доклад четвертой обзорной Конференции».

2. Насколько он понимает, Совещание желает принять предложенный текст в качестве мандата Группы правительственных экспертов на 2011 год.

3. *Решение принимается.*

Подготовка к четвертой обзорной Конференции (CCW/GGE/2010-I/WP.1, CCW/GGE/2010-II/INF.1, 2 и 3, CCW/MSP/2010/CRP.1 и CRP.2)

4. Напоминая, что Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2009 года поручило ему предпринять консультации относительно подготовки четвертой обзорной Конференции и представить доклад Совещанию 2010 года (CCW/MSP/2009/5, пункт 38), **Председатель** привлекает внимание делегаций к четырем документам, которые он представил в этой связи: документу, подготовленному в качестве пищи для размышлений (CCW/GGE/2010-I/WP.1), основанным на нем проекту предварительной повестки дня (CCW/GGE/2010-II/INF.1) и информационному документу о датах, месте проведения и структуре Конференции (CCW/GGE/2010-II/INF.2), а также документу, содержащему сводку о составе бюро предыдущих обзорных конференций (CCW/GGE/2010-II/INF.3). В дополнение к ним имеются сметные расходы Конференции (CCW/MSP/2010/CRP.2) и сметные расходы сессий Группы правительственных экспертов (CCW/MSP/2010/CRP.1), составленные секретариатом.

5. Совещанию предложено высказаться по четырем пунктам, а именно: датам и месту проведения четвертой обзорной Конференции; сметным расходам Конференции и подготовительной работы; проекту предварительной повестки дня Конференции; и назначению Председателя Конференции.

6. Что касается первого пункта, то Конференцию предлагается провести в Женеве с 14 по 25 ноября 2011 года, а не с 17 по 25 ноября, как это намечено в

документе CCW/GGE/2010-II/INF.2. В отношении второго пункта Совещание только что решило поручить подготовительную работу к Конференции Группе правительственных экспертов – таким образом, сметные расходы сессий Группы и сметные расходы Конференции следует рассматривать совместно. По третьему пункту можно отметить, что проект предварительной повестки дня воспроизводит повестку дня третьей обзорной Конференции.

7. **Г-н Нугрохо** (Генеральный секретарь Совещания) уточняет, что в конце пункта 1 документа CCW/MSP/2010/CRP.2, содержащего сметные расходы обзорной Конференции, вместо 2010 следует читать 2011.

8. **Г-жа Блеоанкэ** (Румыния), выступая от имени Группы восточноевропейских государств, предлагает в отношении пункта 4, чтобы Председателем четвертой обзорной Конференции 2011 года был назначен г-н Ганев (Болгария).

9. **Г-н Кинтанилья Роман** (Куба) говорит, что Группа неприсоединившихся и других государств одобряет предложение румынской делегации.

10. **Г-н Гоффман** (Германия) указывает, что Группа западноевропейских и других государств также одобряет предложение румынской делегации.

11. **Г-н Кинтанилья Роман** (Куба), выступая в индивидуальном качестве, говорит, что кубинская делегация одобряет даты и структуру, предложенные для четвертой обзорной Конференции, включая то, что подготовительная работа к Конференции будет поручена Группе правительственных экспертов, но она не может согласиться с тем, что в повестку дня обзорной Конференции будет включен, как это предложено в документе, подготовленном в качестве пищи для размышлений, пункт, озаглавленный «Прекращение Протокола II» («Revocacion del Protocolo II») (CCW/GGE/2010-II/INF.2, пункт 5, подпункт d)), – было бы более разумно указать «Анализ Протокола II» («Análisis del Protocolo II»), – ни с тем, что пункт 13 проекта повестки дня (CCW/GGE/2010-II/INF.1) служит рамками для рассмотрения предложения по протоколу о минах, отличных от противопехотных.

12. **Председатель** принимает к сведению замечания, сформулированные кубинской делегацией. Насколько он понимает, Совещание желает одобрить место (Женева) и даты (14-25 ноября 2011 года), предложенные для четвертой обзорной Конференции; сметные расходы Конференции, представленные в документе CCW/MSP/2010/CRP.2, с изменением, внесенным в пункт 1; даты трех сессий Группы правительственных экспертов (21-25 февраля, 28 марта – 1 апреля, 22-26 августа 2011 года) и соответствующие сметные расходы, представленные в документе CCW/MSP/2010/CRP.1; проект предварительной повестки дня Конференции (CCW/GGE/2010-II/INF.1); и его собственное назначение Председателем четвертой обзорной Конференции.

13. *Решение принимается.*

Рассмотрение и принятие заключительного документа

(CCW/MSP/2010/CRP.3; неофициальный документ, распространенный в зале заседаний только на английском языке)

14. **Председатель** привлекает внимание к проекту заключительного документа Совещания 2010 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции (CCW/MSP/2010/CRP.3) и к неофициальному документу, в котором содержатся пункты 34 – 41, дополняющие проект, оба из которых изданы только на английском языке, и предлагает Совещанию рассмотреть и принять их по частям, а если потребуется, то и по пунктам, прежде чем принимать текст в целом.

Первая часть, озаглавленная «Введение»

Пункты 1 – 9

15. *Пункты 1 – 9 принимаются.*

Вторая часть, озаглавленная «Организация Совещания Высоких Договаривающихся Сторон»

Пункты 10 – 16

16. *Пункты 10 – 16 принимаются.*

Третья часть, озаглавленная «Работа Совещания Высоких Договаривающихся Сторон»

Пункты 17 – 27

17. **Г-н Гуз** («Хьюман райтс уотч») просит добавить в содержащийся в пункте 22 перечень организаций, выступавших в ходе общего обмена взглядами, организацию «Хьюман райтс уотч».

18. **Г-н Кинтанилья Роман** (Куба) уточняет, что Группа неприсоединившихся и других государств одобрила повторное назначение г-на Доминго (Филиппины) Председателем Группы правительственных экспертов.

19. *Пункты 17 – 27 с внесенными в них дополнениями принимаются.*

Четвертая часть, озаглавленная «Выводы и рекомендации»

Пункты 28 – 33

20. Касаясь пункта 33, **Председатель** напоминает, что Совещание Высоких Договаривающихся Сторон решило держать на рассмотрении проблему мин, отличных от противопехотных (МОПП), под общую ответственность назначенного Председателя.

21. *Пункты 28 – 33 принимаются.*

Пункты 34 – 41

22. *Пункты 34 – 41 принимаются.*

23. *Проект заключительного документа Совещания 2010 года Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции в целом с внесенными в него дополнениями и изменениями принимается.*

Другие вопросы

24. **Г-жа Плештина** (Хорватия) благодарит организацию «Хьюман райтс уотч» за то, что она привлекла внимание участников к вопросу о зажигательном оружии и Протоколе III о запрещении или ограничении применения этого оружия. Высоко оценив качество документа по этому вопросу, который был составлен и распространен организацией, она выражает убежденность в том, что в будущем этот вопрос нужно будет подвергнуть обсуждению.

Закрытие Совещания

25. Поблагодарив все делегации, а также секретариат и конференционные службы за их содействие, **Председатель** объявляет Совещание Высоких Договаривающихся Сторон 2010 года закрытым.

Заседание закрывается в 16 ч. 05 м.